Porównanie tłumaczeń Hioba 34:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ludzie rozumni powiedzą mi i człowiek mądry, który mnie słucha: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ludzie rozumni powiedzą mi i przyzna każdy mądry, który mnie słucha: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech mi powiedzą ludzie rozumni, niech człowiek mądry posłucha mnie: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mężowie rozumni toż rzeką ze mną, a człowiek mądry przypadnie na to, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mężowie rozumni niech mówią do mnie, a mądry mąż niechaj mię słucha. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powiedzą mi ludzie rozsądni i człowiek mądry, co słucha: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ludzie rozumni powiedzą mi i każdy mąż mądry, który mnie słucha, powie: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ludzie roztropni powiedzą mi i każdy człowiek mądry, który mnie słucha: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ludzie rozumni powiedzą, tak jak i mądry człowiek, który mnie słucha: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Roztropni ludzie powiedzą mi jednak, a także człowiek mądry, który mnie słucha: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тому розумні серцем скажуть це, чоловік же мудрий почув моє слово. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Rozumni ludzie mi zaświadczą i każdy mądry człowiek, co mnie słyszy, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Mężowie serca rzekną do mnie – krzepki mąż mądry, który mnie słucha: |